

У кого есть право на получение карты жителя Лейпцига и где ее можно получить?

Право на получение карты жителя Лейпцига (Leipzig Pass) и связанных с нею услуг имеют жители Лейпцига, которые

- получают выплаты базового обеспечения для безработных от Центра занятости (Jobcenter) Лейпцига
 - ▶ в Центрах административных услуг (Bürgerbüros)
- имеют низкий доход от трудовой деятельности или пенсии, не превышающий 1,5-ного размера установленного законом минимума плюс соответствующей доли фактических расходов на проживание. В зависимости от числа членов домохозяйства размер учитываемого дохода будет различным.
 - ▶ в Центрах административных услуг
- получают текущие выплаты социальной помощи, т.е. помощь как средство к существованию или базовую материальную помощь по старости и в случае частичной утраты трудоспособности
 - ▶ Управление социального обеспечения (Sozialamt)
Отдел экономической социальной помощи (Wirtschaftliche Sozialhilfe)
Prager Straße 21
- получают выплаты согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на получение убежища (AsylbLG)

▶ Управление социального обеспечения
Отдел помощи мигрантам (Migrantenhilfe)
Prager Straße 21

Срок действия и дополнительная информация

Карта жителя Лейпцига действует 12 месяцев. При наличии правового основания ее можно продлить.

Со всеми вопросами обращайтесь по горячей линии для граждан Лейпцига по номеру:

▶ 0341-115

Выходные данные

Издатель:

Город Лейпциг, Сектор социальных вопросов, здравоохранения и разнообразия, Управление социального обеспечения

Ответственный согласно закону о печати:
Мартина Кадор-Пробст

Контакты: sozialamt@leipzig.de

Авторы иллюстраций: Europafoto Klinger

Адрес: Город Лейпциг, Управление соц. Обеспечения (Sozialamt), Burgplatz 1, 04109 Leipzig

Последняя редакция: Ноябрь 2021 г.



Stadt Leipzig

Информация по Карте жителя Лейпцига



Что такое Карта жителя Лейпцига?

Карта жителя Лейпцига позволяет жителям города Лейпцига с низкими доходами дешевле пользоваться культурными и спортивными учреждениями и мероприятиями. Карта жителя Лейпцига обеспечивает скидки при использовании городского транспорта и образовательных программ. Она действует 12 месяцев и выдается бесплатно.

Какие документы требуются для подачи заявления?

- Удостоверение личности / загранпаспорт
- Фото на документы (стоимость для граждан от 14 лет оплачивается заявителем.)
- Документ, подтверждающий расходы на жилье (действующий договор аренды)
- Справка о доходах
- Справка о получении пособия по безработице II (Arbeitslosengeld II), социального пособия или выплат согласно Закону о социальной помощи беженцам
- Справки о зарплате за последние 3 месяца
- Справка о ссуде на получение (BaföG) академического / профессионального образования
- Справка о пенсии
- Справка о пособии на оплату жилья
- Документы о других доходах (например, пособие на ребенка или алименты)

Предъявите все документы – оригиналы и копии.

Собственники жилья и самозанятые лица должны запросить по горячей линии для граждан Лейпцига (0341 115) предъявляемые документы заранее.

Обзор скидок

Карта жителя Лейпцига Mobilcard

Карта жителя Лейпцига Mobilcard – это ежемесячный проездной на автобус и трамвай по сниженной цене. Она действует на территории Лейпцига (зона 110).

- ▶ можно приобрести в кассах компаний общественного транспорта Лейпцига

Обеды

Дети и подростки получают бесплатные обеды (без права на выплаты на образование и сопричастность), если включены в программу общих обедов в столовой в учреждении дневного пребывания или в школе. Это касается также учащихся Лейпцигского колледжа.

- ▶ подать заявление в Управление социальной защиты, отдел выплат на образование и сопричастность, Prager Straße 21

Пропускной билет на мероприятия во время каникул (Ferienpass)

Школьники начальных, средних и коррекционных школ, гимназий и участники курса годовой подготовки к профобучению при приобретении каникулярного пропускного билета получают скидку 50 процентов.

- ▶ приобретается в Центрах административных услуг

Налог на собак

Данный налог снижается на первую собаку после подачи заявления.

- ▶ заявление подается в МФЦ или в городское казначейство

Предложения в объединениях

Скидка 50 % предоставляется на базовый членский взнос, а также на социальные, культурные и спортивные предложения от свободных организаторов, поддерживаемых городом Лейпцигом.

- ▶ Тарифы нужно запрашивать у соответствующих объединений

Гевандхаус, Оперный театр, Театр музыкальной комедии и Драматический театр Лейпцига

На билеты, находящиеся в свободной продаже, предоставляется скидка до 50 %. Скидки не распространяются на премьеры и гастролы, в канун Нового года и на представления по особым ценам.

- ▶ Gewandhaus, Augustusplatz 8
- ▶ Оперный театр, Augustusplatz 12
- ▶ Музыкальная комедия, Dreilindenstraße 30
- ▶ Лейпцигский драматический театр, Bosestraße 1

Театр юного зрителя

На билеты, находящиеся в свободной продаже, предоставляется скидка 50 %.

- ▶ Lindenauer Markt 21

Музыкальная школа имени „Johann Sebastian Bach“

На оплату учебы предоставляется скидка 50 %.

- ▶ Petersstraße 43

Музыкальная школа Schola Cantorum Leipzig

На членские взносы предоставляется скидка 50 %.

- ▶ Manetstraße 8

Лейпцигский хор мальчиков (Thomanerchor)

На проживание в пансионе предоставляется скидка 50 %.

- ▶ Hillerstraße 8

Лейпцигский народный университет (Volkshochschule)

На базовую плату предоставляется скидка 50 %.

- ▶ Löhrstraße 3 – 7

Лейпцигский университет

Предоставляется скидка на оплату учебы на курсах для пожилых людей и в колледже для пожилых людей.

- ▶ Nikolaistraße 6 – 10, комната 3.27

Городские библиотеки Лейпцига

На плату за использование предоставляется скидка 50 %.

- ▶ все адреса приведены здесь: <https://stadtbibliothek.leipzig.de>

Лейпцигский зоопарк

Предоставляется скидка на входные билеты в зоопарк. Скидки варьируются в зависимости от возраста и сезона.

- ▶ Pfaffendorfer Straße 29

Открытые и закрытые бассейны

Предоставляется скидка на посещение открытых и закрытых бассейнов.

- ▶ дополнительная информация выложена на странице: <https://www.l.de/sportbaeder>

Музеи

В перечисленных ниже музеях на входные билеты предоставляется скидка до 50 %:

- ▶ Музей прикладного искусства имени Грасси, Johannisplatz 5-11
- ▶ Старая ратуша, Markt 1
- ▶ Дом Бёттхергессхен, Böttchergässchen 3
- ▶ Дом-музей Шиллера, Menckestraße 42
- ▶ Памятник битве народов / Форум 1813, Straße des 18. Oktober 100
- ▶ Музей изобразительных искусств, Katharinenstraße 10
- ▶ Природоведческий музей, Lortzingstraße 3

Другие скидки

Обзор других скидок представлен в Интернете на странице <https://www.leipzig.de/leipzig-pass>.

Наряду с администрацией города Лейпцига другие учреждения также предлагают свои скидки. Информацию о них можно запросить в соответствующих точках продаж.